

An die
 Marktgemeinde Kaltern
 Marktplatz 2
39052 – Kaltern a.d.W.

Al
 Comune di Caldaro
 Piazza Principale 2
39052 – Caldaro s.s.d.V.

Stempelmarke – marca da bollo
 € 16,00

befreit / esente

Imposta di bollo assolta in modo virtuale
 Stempelsteuer virtuell entrichtet
Id.01151943182757 Aut.0005862/2017/U

Antrag	Richiesta
Der/die Unterfertigte <input type="text"/>	Il/la sottoscritto/a <input type="text"/>
Geburtsdatum und -ort <input type="text"/>	Data e luogo di nascita <input type="text"/>
wohnhaft in (Ortschaft, Straße, Hausnummer) <input type="text"/>	residente in (luogo, via e numero civico) <input type="text"/>
Steuernummer <input type="text"/>	codice fiscale <input type="text"/>
Tel. Nr. <input type="text"/>	Tel. n. <input type="text"/>
Handy <input type="text"/>	cellulare <input type="text"/>
e-Mail / PEC <input type="text"/>	e-Mail / PEC <input type="text"/>
in seiner/ihrer Eigenschaft als: <input type="checkbox"/> Eigentümer <input type="checkbox"/> Rechtlicher Vertreter <input type="checkbox"/> Kondominiumsverw. <input type="checkbox"/> Anderes: <input type="text"/>	in qualità di: <input type="checkbox"/> proprietario <input type="checkbox"/> legale rappresentante <input type="checkbox"/> amministratore condominiale <input type="checkbox"/> altro: <input type="text"/>
Gesellschaft / Kondominium <input type="text"/>	Società / condominio <input type="text"/>
Sitz (Ortschaft, Straße, Hausnummer) <input type="text"/>	Sede legale (luogo, via e numero civico) <input type="text"/>
St.-Nummer <input type="text"/>	Codice fiscale <input type="text"/>
MwSt.-Nummer <input type="text"/>	Partita iva <input type="text"/>
e-Mail / PEC <input type="text"/>	e-Mail / PEC <input type="text"/>

ersucht	chiede
für das Bauvorhaben / Gebäude	per i lavori / edificio
Adresse	Indirizzo
<input type="text"/>	<input type="text"/>
G.P. / B.P. / Baueinheit / materieller Anteil	p.f. / p.ed. / subalterno / porzione materiale
<input type="text"/>	<input type="text"/>
<hr/>	
Ausführende Firma	Ditta esecutrice
Gesellschaft	Società
<input type="text"/>	<input type="text"/>
gesetzlicher Vertreter / gesetzliche Vertreterin	Rappresentante legale
<input type="text"/>	<input type="text"/>
Sitz (Ortschaft, Straße, Hausnummer)	Sede legale (luogo, via e numero civico)
<input type="text"/>	<input type="text"/>
MwSt.-Nummer	Partita Iva
<input type="text"/>	<input type="text"/>
Steuernummer	codice fiscale
<input type="text"/>	<input type="text"/>
Tel. Nr.	Tel. n.
<input type="text"/>	<input type="text"/>
Handy	cellulare
<input type="text"/>	<input type="text"/>
e-Mail / PEC	e-Mail / PEC
<input type="text"/>	<input type="text"/>
<hr/>	
<input type="checkbox"/> a. um die Konzession zum Anschluss an die öffentliche Kanalisierung	<input type="checkbox"/> a. il rilascio della concessione per l'allacciamento alla fognatura pubblica
Höhe der Kautions (dem Amt vorbehalten)	Importo cauzione (riservato al comune)
<input type="text"/>	<input type="text"/>
Erschließungsbeiträge Kopie Einzahlungsbeleg <input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> nein	oneri di urbanizzazione copia versamento <input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> nein

<input type="checkbox"/> b. um die Ermächtigung für den Anschluss an das Trinkwassernetz	<input type="checkbox"/> b. il rilascio della concessione per l'allacciamento alla rete dell'acqua potabile
Höhe der Kautions (dem Amt vorbehalten)	Importo cauzione (riservato al comune)
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Erschliessungsbeiträge Kopie Einzahlungsbeleg <input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> nein	oneri di urbanizzazione copia versamento <input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> nein
Abnehmer : <input type="checkbox"/> Eigentümer <input type="checkbox"/> Fruchtnießer <input type="checkbox"/> Inhaber eines anderen Rechtes <input type="checkbox"/> gesetzlicher bzw. freiwilliger Vertreter einer der oben erwähnten Personen	utente: <input type="checkbox"/> proprietario <input type="checkbox"/> usufruttuario <input type="checkbox"/> titolare di un altro diritto sull'immobile <input type="checkbox"/> rappresentante legale o volontario di uno degli aventi titolo sopra indicati
Art der Lieferung: <input type="checkbox"/> Lieferung für den Haushalt mit meldeamtlichem Wohnsitz bei der Abnahmestelle <input type="checkbox"/> Lieferung für den Haushalt ohne meldeamtlichem Wohnsitz bei der Abnahmestelle <input type="checkbox"/> keine Lieferung für den Haushalt	Tipologia utenza: <input type="checkbox"/> utenza domestica con residenza anagrafica presso il luogo di fornitura <input type="checkbox"/> utenza domestica con residenza anagrafica diversa dal luogo di fornitura <input type="checkbox"/> utenza non domestica
Anzahl Einheiten:	numero utenze:
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Verwendungszweck: <input type="checkbox"/> Haushalt <input type="checkbox"/> Anzahl Wohneinheiten <input type="checkbox"/>	Uso: <input type="checkbox"/> fornitura privata <input type="checkbox"/> utenze domestiche <input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/> Gewerbe und Industrie <input type="checkbox"/> Landwirtschaft <input type="checkbox"/> Anzahl Baueinheiten mit Wasserversorgung <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> fornitura commerciale e industriale <input type="checkbox"/> fornitura agricola <input type="checkbox"/> utenze unità immobiliare dotata approvi giovamento idrico <input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/> c. um die Ermächtigung für die Verlegung / Erneuerung des Trink- bzw. Abwasseranschlusses	<input type="checkbox"/> c. il rilascio della concessione per lo spostamento / rinnovo dell'allacciamento alla rete idrica o fognatura
Höhe der Kautions (dem Amt vorbehalten)	Importo cauzione (riservato al comune)
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/> d. um die Ermächtigung für Grabungsarbeiten	<input type="checkbox"/> d. l'autorizzazione scavi
von (Datum) bis (Datum)	dal (data) al (data)
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

aufgrund:	a causa di:
Bodenbelag	pavimentazione
<input type="checkbox"/> Teer	<input type="checkbox"/> asfalto
<input type="checkbox"/> Pflaster	<input type="checkbox"/> Lastrico / selciato
<input type="checkbox"/> Schotter	<input type="checkbox"/> ghiaia
<input type="checkbox"/> anderes	<input type="checkbox"/> altro
Länge	Lunghezza
Breite	Larghezza
Gesamtfläche	Superficie complessiva
Höhe der Kaution (dem Amt vorbehalten)	Importo cauzione (riservato al comune)
<input type="checkbox"/> e. um die Schließung der Straße Straße:	<input type="checkbox"/> e. per la chiusura della strada strada:
<input type="checkbox"/> eine Schließung der Straße nicht erforderlich ist	<input type="checkbox"/> non è necessaria la chiusura della strada
für den Zeitraum:	per il periodo:
<input type="checkbox"/> eine Schließung von 00.00 – 24.00 Uhr	<input type="checkbox"/> chiusura totale 00.00 – 24.00
<input type="checkbox"/> eine Schließung von 07.00 – 19.00 Uhr	<input type="checkbox"/> chiusura totale 07.00 – 19.00
<input type="checkbox"/> abwechselnde Einbahnregelung	<input type="checkbox"/> senso unico alternato
<input type="checkbox"/> Schließung des Gehsteiges	<input type="checkbox"/> chiusura marciapiede
<input type="checkbox"/> einseitiges / beidseitiges Parkverbot	<input type="checkbox"/> divieto di sosta un lato / due lati
<input type="checkbox"/> Parkverbot von 00.00 – 24.00 Uhr	<input type="checkbox"/> divieto di sosta 00.00 – 24.00
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
zwecks der Durchführung von:	per l'esecuzione di:

<input type="checkbox"/> f. um die Besetzung von öffentlichem Grund	<input type="checkbox"/> f. per l'occupazione di suolo pubblico
<input type="checkbox"/> Ermächtigung (Besetzungsdauer unter 1 Jahr)	<input type="checkbox"/> autorizzazione (durata inferiore ad 1 anno)
<input type="checkbox"/> Konzession (Besetzungsdauer über 1 Jahr)	<input type="checkbox"/> concessione (durata superiore ad 1 anno)
mittels	mediante
mit folgender Begründung/Beschreibung der Arbeiten :	per il seguente motivo / descrizione dei lavori :
im Ausmaß von [m x m]:	per una superficie di [m x m]:
für den Zeitraum von / bis einschließlich:	per il periodo dal / al incluso:
Uhrzeit von / bis:	orario dalle / alle:
Höhe der Kautions (dem Amt vorbehalten)	Importo cauzione (riservato al comune)
<input type="checkbox"/> g. die Überquerung der Straße mit Freileitungen (Mindesthöhe und Vorschriften)	<input type="checkbox"/> g. l'attraversamento aereo della strada (altezza minima e disposizioni)
im Ausmaß von [m x m]:	per una superficie [m x m]:
Straße:	strada:
für den Zeitraum von / bis einschließlich:	per il periodo dal / al incluso:
Die Arbeiten und Beschilderung werden von der Firma	I lavori e l'apposizione della segnaletica sono a carico della ditta
Sitz (Ortschaft, Straße, Hausnummer)	Sede legale (Luogo, via e numero civico)
<input type="checkbox"/> h. Befahren von Straßen mit Gewichtsbeschränkung	<input type="checkbox"/> h. transito di strade con limitazione di portata
Straße:	strada:
Zeitraum:	periodo:

Art der Arbeiten:	tipologia lavori:
<input type="checkbox"/> Erdbewegungsarbeiten	<input type="checkbox"/> lavori di movimento terra
<input type="checkbox"/> Abbruch/Neubau	<input type="checkbox"/> demolizione/nuova costruzione
<input type="checkbox"/> Sanierung	<input type="checkbox"/> risanamento
<input type="checkbox"/> Sondertransport	<input type="checkbox"/> trasporto eccezionale
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Höhe der zu hinterlegenden Kautiön:	Ammontare della cauzione:
<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="checkbox"/> i. Einbringung von Ankernägeln	<input type="checkbox"/> i. inserimento di chiodi tiranti
Bei Störfällen muss die beauftragte Person der auszuführenden Firma unverzüglich für dessen Behebung sorgen:	In caso di inconvenienti l'incaricato della ditta esecutiva dovrà intervenire in ogni momento e tempestivamente per la risoluzione degli stessi:
Name und Telefonnummer:	Nome e numero di telefono:
<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>
Die oben genannte Telefonnummer muss jener entsprechen, die auf der Anschlagtafel der Baustelle aufscheint (Abb. II 382 Art. 30 der St.V.O.), welche immer dann aufgestellt werden muss, wenn die Arbeiten mehr als 7 Werktage dauern werden.	Il suddetto numero telefonico dovrà corrispondere a quello indicato sul cartello del cantiere (fig. II 382 art. 30 C.d.S.) che deve essere obbligatoriamente apposto quando i lavori superano i 7 giorni lavorativi.
Die von Ihnen bereitgestellten Daten werden im Zuge dieses Verwaltungsverfahren verarbeitet (Kodex über den Datenschutz Leg. D. Nr. 196/2003). Die Gemeinde Kaltern wird Inhaberin der vorgelegten Daten, Ihre Rechte bleiben unberührt .	I dati da Lei forniti verranno trattati nell'ambito di questo procedimento amministrativo (codice della privacy – D.Lgs. N° 196/2003). Il Comune di Caldaro sarà titolare dei dati presentati, I Suoi diritti restano invariati.
Der Antragsteller verpflichtet sich:	Il richiedente si impegna sin d'ora:
<ul style="list-style-type: none"> • bei der Dauer der Arbeiten von mehr als 7 Tagen, die Arbeitstabelle im Sinne des Art. 30, Figur II 382 der Durchführungsbestimmungen zur St.V.O. auszuschildern; • die geltenden Gesetzesvorschriften, die Gemeindebestimmungen und andere einschlägige Bestimmungen zu beachten; • die Anrainer für eventuelle Störungen oder bei Schließung der Straße zu informieren. 	<ul style="list-style-type: none"> • ad esporre la tabella lavori come da Figura II 382 Art. 30 del regolamento esecuzione del C.d.S. qualora lavori superano i 7 giorni; • di osservare le norme contenute nelle leggi, nei regolamenti comunali e nei regolamenti in genere; • ad avvisare per tempo i confinanti di eventuali disturbi o chiusura della strada.
Höhe der zu hinterlegenden Kautiön:	Ammontare della cauzione:
<input type="text"/>	<input type="text"/>
SUMME DER KAUTIONEN	SOMMA DELLA CAUZIONE
<input type="text"/>	<input type="text"/>
IBAN (für die Rückerstattung der Kautiön):	IBAN (per il rimborso della cauzione):
<input type="text"/>	<input type="text"/>

Inhaber des Bankkontos:	titolare del conto corrente
<input type="text"/>	<input type="text"/>
Steuernummer:	codice fiscale:
<input type="text"/>	<input type="text"/>

DER/DIE ANTRAGSTELLER/IN

IL/LA RICHIEDENTE

Datum:

Data:

Dem Amte vorbehalten:
Gutachten der Ortspolizei

Riservato all'ufficio:
parere Polizia Locale

Anlagen:

- Einzahlungsbeleg der 2 virtuellen Stempelmarken zu € 16,00
Die beiden Stempelmarken können folgendermaßen bezahlt werden:
- durch vorherige Einzahlung auf das Gemeindefinanzamt (Raiffeisenkasse Überetsch) - IBAN: IT96H0825558160000300100005
- Lageplan

Allegati:

- ricevuta di versamento delle 2 marche da bollo da € 16,00
Le due marche da bollo possono essere pagati:
- mediante versamento sul conto corrente del Comune (Cassa Raiffeisen Oltradige) - IBAN: IT96H0825558160000300100005
- planimetria

Information gemäß EU-Verordnung 2016/679	Informativa ai sensi del Regolamento UE 2016/679
PRIVACY: Gemäß und für die Zwecke der Artikel 12, 13, und 14 der EU-Verordnung 679/2016 finden Sie die Informationen zum Schutz personenbezogener Daten unter folgendem Link: www.kaltern.eu/de/Gemeinde/Web/Datenschutz oder können im Rathaus in diese Einsicht nehmen.	PRIVACY: Ai sensi e per gli effetti degli artt. 12, 13 e 14 del Regolamento UE 679/2016 l'informativa relativa alla protezione dei dati personali è reperibile al seguente Link: www.caldaro.eu/it/comune/web/privacy o è consultabile nei locali del Municipio.